

M Ä R Z 2 0 2 5

# LARNEWS

== LUXEMBOURG AIR RESCUE ==



**EINSATZ OHNE GRENZEN | MISSION SANS FRONTIÈRES**  
**MIT LEIB UND SEELE LAR | DÉVOUÉ CORPS ET ÂME À LAR**  
**MOTORRADTOUR MIT FOLGEN | VOYAGE EN MOTO AVEC SÉQUELLES**



# Life comes in many sizes

## The all-new Tayron



### Nouveau Tayron R-Line

2.0 TDI, 150 ch, boîte auto. 7 vitesses

**PRIX NET 49.090 € TTC**

**Avantage cumulé 6.587 € TTC**

#### Profitez des équipements du PACK SELECT inclus dans l'offre :

Jantes en alliage léger « Leeds », Volkswagen R - 8 J x 20" - Dark graphite pneus 255/40 R 20 ; toit ouvrant électrique et panoramique avec toit panoramique à l'arrière ; Pack Confort incluant : système de démarrage sans clé Keyless Access, alarme antivol, hayon électrique ; peinture métallisée

**Vous trouverez plus d'infos ainsi que la liste de tous les concessionnaires sur [volkswagen.lu](https://volkswagen.lu)**

Consommation moyenne Tayron (WLTP) : 8,3 - 0,4 l/100 km. Émissions CO<sub>2</sub> : 190 - 10 g/km. Les valeurs de consommation et d'émission indiquées ont été déterminées selon les méthodes de mesure prescrites par la loi. Pour plus d'informations, voir [volkswagen.lu](https://volkswagen.lu) ou contactez votre concessionnaire Volkswagen. Photos non contractuelles. Sous réserve de modifications ou d'erreurs. Offres valables pour des commandes jusqu'au 31/03/2025.



LIEBE MITGLIEDER,

unsere engagierten Crews geben tagtäglich ihr Bestes, um Menschen in Not schnellstmöglich medizinische Hilfe zu leisten. Im vergangenen Jahr sind unsere Einsatzteams zu fast 2.100 Notfallmissionen in Luxemburg und der Großregion aufgebrochen. Mit unseren Ambulanzjets haben sie über 500 Repatriierungsflüge weltweit durchgeführt, um Mitglieder und Patienten sicher in ihre Heimat zurückzubringen.

Die herausragenden Leistungen unserer Teams wurden 2024 mit mehreren renommierten Auszeichnungen gewürdigt. So erhielten wir für unseren spektakulären Einsatz beim Brand im Tour Kennedy in Lüttich gemeinsam mit dem CGDIS den Prix Benelux. Zudem wurde die LAR vom International Travel Insurance Journal (ITIJ) zur Air Ambulance Company of the Year 2024 gekürt.

Solche Höchstleistungen sind nur möglich, wenn alle Mitarbeitenden aus allen Abteilungen mit vollem Engagement zusammenarbeiten. Ein hervorragendes Beispiel für einen Kollegen, der mit Leib und Seele Teil der LAR-Familie ist, ist unser langjähriger Mitarbeiter José Borges. Das Interview anlässlich seines 25-jährigen Dienstjubiläums finden Sie ab Seite 18.

Im Mittelpunkt unseres Handelns stehen stets unsere Patienten. Um die bestmögliche Hilfe für sie zu gewährleisten, gehen wir individuell auf ihre Bedürfnisse ein. In unserem Artikel ab Seite 8 erfahren Sie, wie wir einen Notfallpatienten in Abstimmung mit der Rettungsleitstelle von Luxemburg ausnahmsweise in ein Krankenhaus nach Trier geflogen haben, wo er zuvor bereits operiert worden war. In einem anderen Fall haben wir eine Ärztin nach Südafrika entsandt, um ein langjähriges LAR-Mitglied von seinem Krankenhausbett im Ausland bis zur Ankunft zu Hause zu betreuen. Den spannenden Bericht hierzu lesen Sie ab Seite 22.

Abschließend freue ich mich, Ihnen mitteilen zu können, dass wir Ende des vergangenen Jahres unsere beiden neuen Inkubatoren erhalten haben. Nach dem verheerenden Brand im März waren diese die letzten medizinischen Geräte, die noch nicht ersetzt werden konnten. Mit der Ankunft der hochspezialisierten Inkubatoren ist die LAR nun wieder in der Lage, Frühgeborene sicher und schonend zu spezialisierten Einrichtungen weltweit zu transportieren.

CHERS MEMBRES,

Nos équipes dévouées donnent chaque jour le meilleur d'elles-mêmes pour apporter une aide médicale rapide aux personnes en détresse. L'année dernière, nos équipes d'intervention sont parties pour près de 2100 missions d'urgence au Luxembourg et dans la Grande Région. Elles ont effectué plus de 500 vols de rapatriement dans le monde entier à bord de nos avions-ambulances, afin de ramener en toute sécurité les membres et les patients dans leur pays d'origine.

En 2024, les accomplissements exceptionnels de nos équipes ont d'ailleurs été récompensés par de prestigieux prix. Conjointement avec le CGDIS, nous avons ainsi reçu le Prix Benelux pour notre intervention spectaculaire lors de l'incendie de la Tour Kennedy à Liège. Puis LAR a été élue Air Ambulance Company of the Year 2024 par l'International Travel Insurance Journal (ITIJ).

De tels exploits ne sont possibles que si tous les collaborateurs de tous les services travaillent main dans la main avec un engagement total. Excellent exemple en la matière : José Borges, notre collègue de longue date, dévoué corps et âme à LAR. Vous trouverez son interview, réalisée à l'occasion de ses 25 ans de service, à la page 18.

Au cœur de nos préoccupations, il y a bien sûr nos patients. Pour leur garantir la meilleure aide possible, nous répondons aux besoins individuels de chacun d'entre eux. À partir de la page 8, vous découvrirez comment, en accord avec le centre de coordination des secours, nous avons exceptionnellement transporté un patient en urgence de Luxembourg vers un hôpital de Trèves, où il avait déjà été opéré auparavant. Vous apprendrez aussi que nous avons envoyé un médecin en Afrique du Sud, afin qu'il s'occupe d'un membre de longue date depuis son lit d'hôpital à l'étranger jusqu'à son retour à la maison. Le passionnant récit à ce sujet démarre page 22.

Enfin, j'ai le plaisir de vous annoncer que nous avons reçu nos deux nouveaux incubateurs en fin d'année dernière. Après l'incendie dévastateur de mars, il s'agissait des derniers équipements médicaux qui n'avaient pas encore pu être remplacés. Avec l'arrivée de ces incubateurs hautement spécialisés, LAR est à nouveau en mesure de transporter les prématurés en toute sécurité et en douceur vers des établissements spécialisés dans le monde entier.

René Closter  
LAR-Präsident/Président LAR



IMPRESSUM

**Le magazine trimestriel « LAR-NEWS » est le périodique officiel de Luxembourg Air Rescue A.s.b.l.**

**Réalisation technique / Editeur et régie publicitaire :**

Luxembourg Air Rescue A.s.b.l.      Tél.: 48 90 06  
 Luxembourg Airport – Gate E13      www.lar.lu – redaction@lar.lu  
 B.P. 24 – L-5201 Sandweiler      RCS Luxembourg F701

**Impression :**

johnen-druck GmbH & Co. KG – Bornwiese 5 – D-54470 Bernkastel-Kues

PHOTO DE L'ÉDITORIAL : YVES KORTUM

TOUTES LES INTERVIEWS ONT ÉTÉ MENÉES PAR L'ÉQUIPE DE LA RÉDACTION LAR.

**3 LAR-BESICHTIGUNG | VISITE CHEZ LAR**

**4 KURZ NOTIERT | EN BREF**

**6 JAHRESRÜCKBLICK | RÉTROSPECTIVE DE L'ANNÉE**

**8 LUFTRETTUNG | SAUVETAGE AÉRIEN**  
 EINSATZ OHNE GRENZEN  
 MISSION SANS FRONTIÈRES

**11 LAR-APP**

**12 INKUBATOR | INCUBATEUR**  
 NEUE INKUBATOREN: HIGHTECH FÜR FRÜHCHEN  
 NOUVEAUX INCUBATEURS : HAUTE TECHNOLOGIE POUR LES PRÉMATURÉS

**14 EINSATZALLTAG | MISSIONS QUOTIDIENNES**

**18 INTERVIEW**  
 MIT LEIB UND SEELE LAR  
 DÉVOUÉ CORPS ET ÂME À LAR

**22 REPATRIERUNG | RAPATRIEMENT**  
 MOTORRADTOUR MIT FOLGEN  
 VOYAGE EN MOTO AVEC SÉQUELLES

**26 SPENDEN | DONS**  
 DANKE FÜR IHRE SPENDE  
 MERCI DE VOTRE DON

**27 DANKESBRIEFE | REMERCIEMENTS**

**28 BESUCHER | VISITEURS**

**30 KINDERSEITE | POUR LES ENFANTS**  
 BASTLE DIR DEIN LAR-MEMO!  
 BRICOLE TON MÉMO LAR !

**32 COMIC**



**14.04.25 - 14:30 UHR**  
AUF DEUTSCH

**15.04.25 - 14:30 HEURES**  
EN FRANÇAIS

**16.04.25 - 14:30 AUER**  
OP LËTZEBUERGESH

BEGRENZTE  
TEILNEHMERZAHL

**MAX. 25**

NOMBRE DE  
PARTICIPANTS  
LIMITÉ

## ENTDECKEN SIE DIE LUFTRETTUNG AM FINDEL DÉCOUVREZ LE SAUVETAGE AÉRIEN AU FINDEL

- Ein einmaliges Erlebnis
- 2 Stunden hinter die Kulissen der LAR blicken
- Anmeldung per E-Mail  
Anmeldefrist: 28. März 2025
- Wichtig: Besichtigungstermin, Name, Vorname und Geburtsdatum angeben
- Mindestalter: 10 Jahre
- Die ersten 25 Anmeldungen werden per E-Mail bestätigt. Weitere Informationen folgen.
- Une expérience unique
- Découverte des coulisses de LAR pendant 2 heures
- Inscriptions par e-mail  
Date limite d'inscription : 28 mars 2025
- Important : veuillez indiquer la date souhaitée, nom, prénom et date de naissance
- Âge minimum : 10 ans
- Les 25 premières inscriptions seront confirmées par e-mail. De plus amples informations suivront.



[redaction@lar.lu](mailto:redaction@lar.lu)

[www.lar.lu](http://www.lar.lu)

(+352) 48 90 06



## Wir danken unseren treuen Mitarbeitenden für ihren Einsatz!

**13.12.24** Im Dezember wurden die folgenden Mitarbeitenden für ihr langjähriges Engagement für die LAR geehrt:



José (25 Jahre)



Bertrand (15 Jahre)



Pierre (15 Jahre)



Sebastian (15 Jahre)



Julien (10 Jahre)



Sandra (10 Jahre)

## LAR et le CGDIS reçoivent le Prix Benelux

**13.12.24** Luxembourg Air Rescue (LAR) s'est vu décerner le Prix Benelux, conjointement avec le Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS), pour leur intervention salvatrice lors de l'incendie dévastateur de la Tour Kennedy à Liège le 24 juin 2024. Au cours de cette intervention extrêmement exigeante, l'équipe de sauvetage a réussi, à l'aide du treuil, à libérer cinq habitants bloqués sur les balcons de leurs appartements ainsi que deux pompiers du toit de l'immeuble et à les mettre en sécurité. Le prix a été décerné par l'Assemblée Interparlementaire de Benelux lors d'une cérémonie solennelle à La Haye.

## LAR erhält offizielles ESG-Label

**07.01.25** Meilenstein für die LAR: Das Institut National pour le Développement durable et la Responsabilité sociale des entreprises (INDR) hat offiziell das Label „Environmental, Social, and Governance“ (ESG) an die LAR verliehen. Das Label würdigt das Engagement der LAR für eine verantwortungsvolle, nachhaltige sowie menschen- und umweltfreundliche Tätigkeit. Die erfolgreiche Zertifizierung bestätigt unsere Bemühungen, wirtschaftliche Leistung mit einem positiven Einfluss auf Gesellschaft und Umwelt zu verbinden. Wir danken und gratulieren allen Mitarbeitenden, die am ESG-Zertifizierungsprozess beteiligt waren.



## Arbeits- und Sportminister Georges Mischo zu Besuch bei der LAR

**03.02.25** Anfang Februar statteten Arbeits- und Sportminister Georges Mischo, Bob Greis, Conseiller du Ministre, sowie Marco Boly, Direktor der Inspection du Travail et des Mines, der Luxembourg Air Rescue einen Besuch ab. CEO Frank Halmes und Rita Schroeder, Head of Human Resources, Marketing & PR, empfingen die hochrangigen Gäste und gaben ihnen einen tieferen Einblick in die Tätigkeit der LAR. Neben dem Besuch der Alarmzentrale, des Simulationsraumes und des Hangars bot sich den Gästen die Gelegenheit, den größten LAR-Ambulanzjet, die Challenger 605, mitsamt seiner medizinischen Ausrüstung aus nächster Nähe zu besichtigen. Wir bedanken uns für die konstruktiven Gespräche anlässlich des Besuches unserer Räumlichkeiten am Flughafen Findel.



## Visite de courtoisie de SEM Charles Delogne

**10.02.25** Son Excellence Monsieur Charles Delogne, Ambassadeur du Royaume de Belgique au Grand-Duché de Luxembourg, a effectué une visite de courtoisie à Luxembourg Air Rescue (LAR). Il a été accueilli par le CEO, Frank Halmes, ainsi que par la direction du département médical dans nos locaux à l'aéroport de Findel. Lors de cette visite, l'ambassadeur a eu l'occasion de découvrir les diverses activités et domaines d'intervention de LAR au Luxembourg et dans la Grande Région, et visiter un hélicoptère de sauvetage Airbus H145 D3. Nous remercions Son Excellence Charles Delogne pour son intérêt et sa visite au siège de LAR.



## KOMMEN SIE VORBEI UND ENTDECKEN SIE DIE LAR!

Neugierig auf die LAR? Unser Event-Team ist auch im Jahr 2025 unterwegs, um Ihnen unsere Mission und Aktivitäten näherzubringen. Schauen Sie vorbei und sprechen Sie persönlich mit unseren engagierten Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern. Wir freuen uns darauf, Sie bei einer der kommenden Veranstaltungen am Stand der LAR begrüßen zu dürfen!

### 15. JUNI:

Summerfest Amicale  
Fluchhafepompjeeën  
4, rue de Trèves  
L-2632 Findel

### 4. – 6. JULI:

Foire agricole d'Ettelbruck  
Ausstellungszentrum Deich  
4, rue du Deich  
L-9012 Ettelbrück

### 13. JULI:

Porte ouverte au Centre militaire  
Caserne Grand-Duc Jean  
L-9330 Herrenberg, Diekirch

### 28. SEPTEMBER

Kropemannsfest  
L-8510 Redange/Attert





# Jahresrückblick

## Rétrospective de l'année

# 2024



Zielländer der Ambulanzflüge

Pays de destination des vols sanitaires

**64**

Mitglieder  
Membres

**185.666**



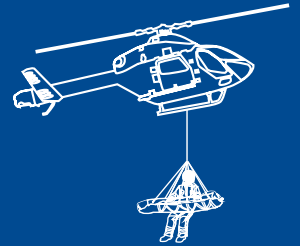
Ambulanzflüge  
Vols sanitaires

**514**



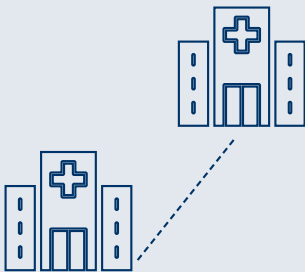
Flugstunden der Rettungshubschrauber  
Heures de vol des hélicoptères de sauvetage

**1261:13**



Windeneinsätze  
Missions de treuil

**3**



Sekundärmissionen  
Missions secondaires

**126**



Verwendete Spritzen  
Seringues utilisées

**> 10.000**



Notfalleinsätze  
Missions d'urgence

**2.081**



Organtransporte  
Transports d'organes

**136**



**26.03.2024**

**Brand im Lager für medizinische Materialien und Geräte: Schaden in Höhe von 2 Millionen Euro**

Incendie dans l'entrepôt de matériel et d'appareils médicaux : dommages de 2 millions d'euros

**24.06.2024**

**Spektakulärer Windeneinsatz bei Brand im Tour Kennedy in Lüttich**

Intervention de treuillage spectaculaire lors de l'incendie de la Tour Kennedy à Liège

**26.8.2024**

**Ankunft des zweiten Langstrecken-Ambulanzjets des Typs Challenger 605**

Arrivée du deuxième jet ambulance long-courrier de type Challenger 605

**07.09.2024**

**LAR-Windeneinsatz an der höchsten Steilwand Deutschlands nördlich der Alpen**

Mission de treuillage de LAR sur la plus haute falaise d'Allemagne au nord des Alpes

**18.11.2024**

**Wahl zur „Air Ambulance Company of the Year“ 2024 durch das International Travel & Health Insurance Journal (ITIJ)**

Remise du prix « Air Ambulance Company of the Year » 2024 par l'International Travel & Health Insurance Journal (ITIJ)

**13.12.2024**

**LAR und CGDIS erhalten den Prix Benelux für ihren Windeneinsatz in Lüttich am 24. Juni**

LAR et le CGDIS récompensés par le Prix Benelux pour leur intervention de treuillage à Liège le 24 juin

**23.12.2024**

**Erhalt der Zertifizierung „Environmental, Social, and Governance“ (ESG) für nachhaltiges und verantwortungsvolles Handeln**

Obtention de la certification « Environmental, Social, and Governance » (ESG) pour une action durable et responsable



# Einsatz ohne Grenzen

## Mission sans frontières

**Der 22.3. ist Armin Rieß' ganz persönlicher „Helicopter Day“. Denn genau an diesem Tag im Jahr 2022 ist der Schrässiger auf den LAR-Rettungshubschrauber angewiesen, der ihn im Eiltempo zurück in das Krankenhaus fliegt, in dem er sich wenige Tage zuvor einer OP unterzogen hat. In einer außergewöhnlichen Notfallmission fliegt der Helikopter dabei grenzüberschreitend nach Trier. Beim kürzlichen Besuch der LAR erzählt Armin Rieß von den dramatischen Ereignissen nach einem Eingriff, der eigentlich als Routine gilt.**

Die Mandel-OP, der sich Armin Rieß im März 2022 unterziehen muss, ist ungeplant. „Ich hatte mehrere Tage lang starke Halsschmerzen. Die Medikamente haben nicht geholfen. Deswegen bin ich zu meinem HNO-Arzt nach Trier“, berichtet der gebürtige Deutsche, der seit 1991 mit seiner Frau in Luxemburg lebt. Nach mehreren Untersuchungen wird ein Abszess an einer Mandel diagnostiziert. „Sie müssen schnellstmöglich operiert werden“, teilen ihm die Ärzte mit. Noch am selben Abend wird ihm in Trier die vereiterte Mandel

**Le 22 mars est le « Helicopter Day » personnel d'Armin Rieß. Ce jour-là, en 2022, cet habitant de Schrässig a dû être transporté de toute urgence par hélicoptère à l'hôpital où il s'était fait opérer quelques jours plus tôt. Une mission exceptionnelle pour laquelle l'hélicoptère de sauvetage de LAR a effectué un vol transfrontalier vers Trèves. Retour sur les événements dramatiques qui ont suivi une intervention de routine, racontés par Armin Rieß lors de sa récente visite de LAR.**

L'opération des amygdales qu'Armin Rieß doit subir en mars 2022 n'était pas prévue. « J'ai eu très mal à la gorge pendant plusieurs jours. Comme les médicaments n'ont pas aidé, je suis allé voir mon ORL à Trèves », raconte cet Allemand d'origine qui vit au Luxembourg avec sa femme depuis 1991. Après plusieurs examens, le diagnostic tombe : une de ses amygdales présente un abcès. « Vous devez être opéré le plus rapidement possible », lui annoncent les médecins. Le soir même, l'amygdale infectée

entfernt – zunächst ohne Komplikationen. Leider sollte das nicht so bleiben.

„Zehn Tage nach der OP kam es morgens, wie auch an den Tagen zuvor, zu einer leichten Blutung, die sich durch Kühlung mit einer kalten Manschette stoppen ließ. Deswegen habe ich mir zuerst keine Gedanken gemacht“, erklärt Herr Rieß. Am Nachmittag beginnt die Blutung erneut. Doch diesmal lässt sie sich nicht stoppen. „Ich spürte förmlich, wie das Blut in meinem Hals blubberte“, berichtet das LAR-Mitglied. Eine große Schüssel, in die er das Blut spuckt, ist schnell halb voll.

Ehefrau Gabriele ist in größter Sorge und ruft zuerst im Krankenhaus in Trier an, wo die OP stattfand. Ihr Mann solle sofort kommen. Da an eine Fahrt mit dem Auto nicht zu denken ist, wählt sie die 112 in Luxemburg. „Ich erklärte, dass mein Mann am besten nach Trier gebracht werden sollte, weil dort seine erste OP stattfand und man ihn bereits erwartete“. „Jetzt im Berufsverkehr dauert das mit der Ambulanz viel zu lange“, teilt ihr die Leitstelle mit. „Wir müssen Rücksprache halten.“ Kurze Zeit später dann die erlösende Nachricht: „Wir schicken Ihnen sofort Hilfe!“ In diesem Moment hört Frau Rieß einen Hubschrauber. Da es so schnell geht, denkt sie an einen Zufall – doch der Hubschrauber ist für ihren Mann bestimmt, dessen Zustand mittlerweile besorgniserregend ist.

Beim Eintreffen des LAR-Teams hat Herr Rieß bereits sehr viel Blut verloren. „Ich hatte so viel Blut in meinem Magen, dass ich es erbrochen habe“, erinnert sich der Schrässiger. Dem LAR-Notarzt Dr. Rau gelingt es, den Patienten zu stabilisieren. Danach wird er nach draußen zu einem Krankenwagen getragen, der mittlerweile vor dem Haus steht, um ihn zum ca. 100 m entfernten LAR-Rettungshubschrauber zu fahren. „Der LAR-Notarzt erklärte mir, dass er mich bereits hier im Krankenwagen OP-fertig machen würde“, weiß Armin Rieß noch.

lui est retirée à Trèves, sans complication. Malheureusement, l'histoire ne s'arrête pas là.

« Un matin, dix jours après l'opération, j'ai eu un léger saignement semblable à ceux des jours précédents, mais que j'ai pu arrêter avec une compresse froide. Je ne me suis donc pas inquiété au début », explique Armin Rieß. L'après-midi, le saignement recommence. Mais cette fois, impossible de l'arrêter. « Je sentais littéralement le sang gargouiller dans ma gorge », raconte le membre de LAR. Le grand bol dans lequel ce dernier crache son sang se retrouve rapidement à moitié plein.

Très inquiète, Gabriele, son épouse, appelle d'abord l'hôpital de Trèves où a eu lieu l'opération. On lui dit que son mari doit immédiatement venir. Comme il n'est pas question de s'y rendre en voiture, elle compose le 112 à Luxembourg. « J'ai expliqué qu'il était préférable d'emmener mon mari à Trèves, car c'est là qu'avait eu lieu son opération et qu'on l'attendait sur place ». Mais le centre de contrôle l'avertit : « Maintenant, en pleine heure de pointe, une ambulance mettrait beaucoup trop de temps. Nous devons nous concerter ». Peu de temps après, le centre la rappelle et c'est le soulagement : « Nous vous envoyons de l'aide immédiatement ! ». Au même moment, Gabriele entend un hélicoptère. Comme tout est si rapide, elle pense à une coïncidence - mais l'hélicoptère est bel et bien destiné à son mari, dont l'état est désormais préoccupant.

À l'arrivée de l'équipe LAR, Armin Rieß a déjà perdu beaucoup de sang. « J'en avais tellement dans l'estomac que je l'ai vomi », se souvient-il. Dr Rau, le médecin urgentiste de LAR, parvient à stabiliser le patient qui est ensuite transporté à l'extérieur vers une ambulance entre-temps arrivée devant la maison. Celle-ci le conduit à l'hélicoptère de sauvetage LAR, situé à environ 100 mètres de là. « Le médecin urgentiste LAR m'a expliqué qu'il me préparerait déjà pour l'opération, ici, dans l'ambulance », raconte Armin Rieß.





„Ich kann mich noch gut an den Patienten erinnern“, berichtet Dr. Rau. „Er hatte schon ziemlich viel Blut verloren. Wir durften keine Zeit mehr verlieren. Nach Rücksprache mit der 112 und dem Krankenhaus in Trier wurde entschieden, dass der Patient im Rahmen dieser Notfallmission grenzüberschreitend transportiert werden darf.“ Eine Ausnahme – denn länderübergreifende Einsätze sind normalerweise nur im Rahmen von Verlegungsflügen möglich.

Im Trierer Krankenhaus wird der Notfallpatient bereits erwartet. In einer OP gelingt es, die Blutung zu stoppen. Armin Rieß bleibt noch fünf Tage, bis er entlassen wird. „Wenn ich heute an den Tag zurückdenke, wird mir bewusst, dass ich Glück hatte. Der Rettungshubschrauber kam extrem schnell. Ab dem Moment, als das LAR-Team bei mir war, fühlte ich mich sicher.“

Da Herr Rieß während des Fluges nicht mehr bei Bewusstsein war, ist bei seinem Besuch sein Interesse groß, das Innenleben eines LAR-Rettungshubschraubers zu besichtigen. Wenige Minuten später erlebt er hautnah, wie die LAR-Crew zu einer Rettungsmission aufbricht. „Den Start des Rettungshubschraubers zu sehen, hat in mir vor allem Dankbarkeit ausgelöst. Dankbarkeit, dass es die Institution LAR gibt. Der 22.3. wird für mich immer mein persönlicher Helicopter Day sein“, erklärt er der Redaktion von LAR-NEWS.

Wir danken dem Ehepaar Rieß für den Besuch und die Unterstützung als langjährige LAR-Mitglieder!

« Je me souviens encore très bien de ce patient », rapporte le Dr Rau. Il avait déjà perdu beaucoup de sang. Nous n'avions plus de temps à perdre. Après avoir consulté le 112 et l'hôpital à Trèves, il a été décidé que le patient pouvait être transporté au-delà des frontières dans le cadre de cette mission d'urgence ». Une exception – car les missions transfrontalières ne sont normalement possibles que dans le cadre de vols de transfert.

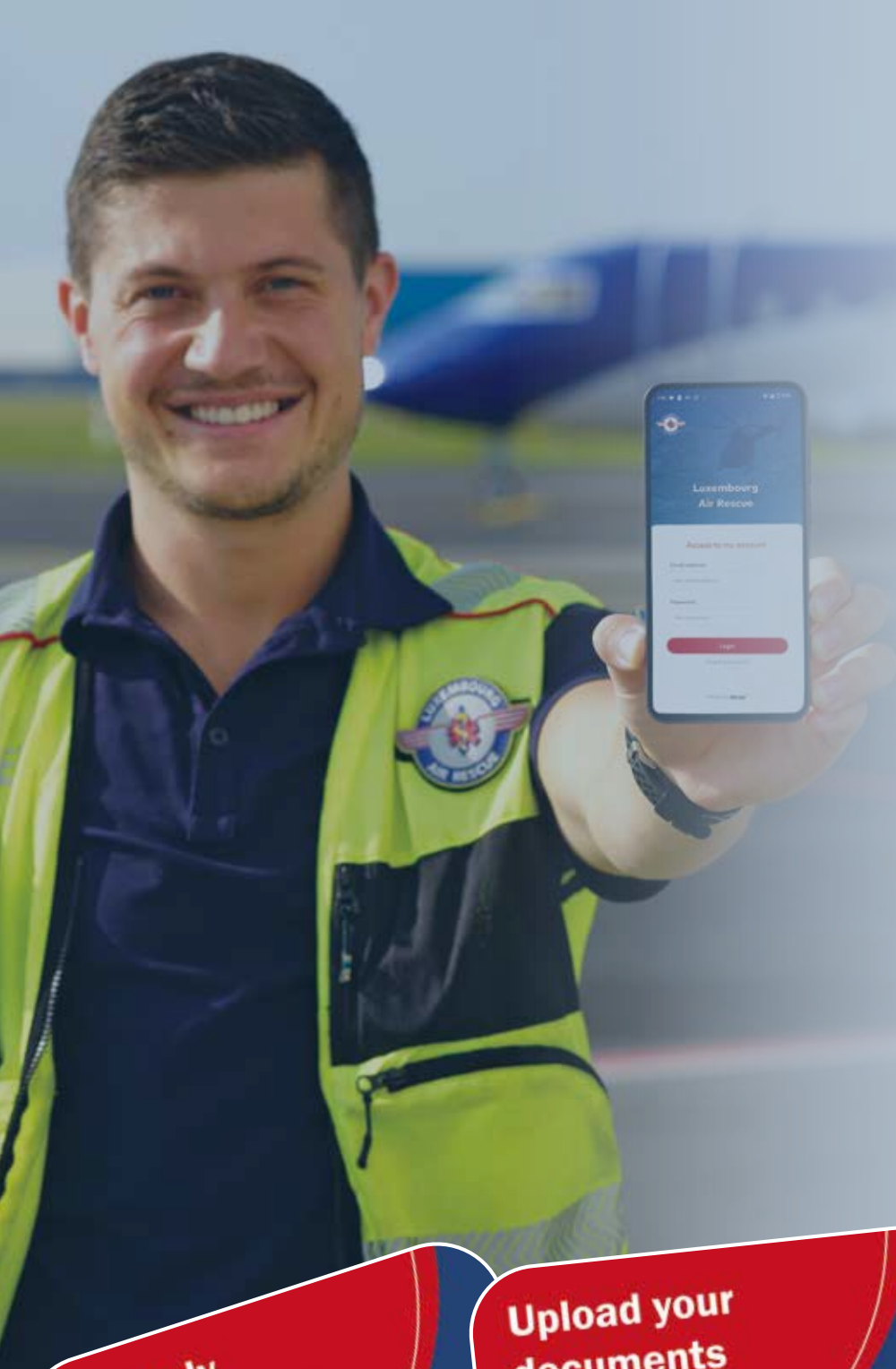
À l'hôpital de Trèves, le patient est déjà attendu et une opération permet de stopper l'hémorragie. Il faudra encore cinq jours pour qu'Armin Rieß puisse enfin sortir de l'hôpital. « Quand je repense à cette journée aujourd'hui, je me rends compte que j'ai eu de la chance. L'hélicoptère de sauvetage est arrivé extrêmement vite. À partir du moment où l'équipe LAR était à mes côtés, je me suis senti en sécurité ».

Comme Armin Rieß n'était déjà plus conscient durant le vol, sa visite, et notamment l'intérieur d'un hélicoptère de sauvetage, l'a beaucoup intéressé lors de son passage chez LAR. Quelques minutes plus tard, il assiste de près au départ d'un équipage pour une mission de sauvetage. « Voir l'hélicoptère de sauvetage décoller a surtout suscité en moi de la gratitude. De la gratitude pour l'existence de l'institution LAR. Le 22 mars sera toujours pour moi mon Helicopter Day personnel », explique-t-il à la rédaction de LAR-NEWS.

Nous remercions les époux Rieß pour leur visite et leur soutien en tant que membres LAR de longue date !



Bei seinem Besuch kann Armin Rieß den LAR-Rettungshubschrauber aus nächster Nähe besichtigen.



# LAR goes digital

Entdecken auch Sie die LAR-App! Mit ihr haben Sie ständigen Zugriff auf Ihre Daten, können diese ganz einfach verwalten oder Dokumente selbständig hochladen. Zahlreiche LAR-Mitglieder nutzen bereits die kostenlose Anwendung für ihr iOS- oder Android-Smartphone. Scannen Sie einfach den QR-Code, um ebenfalls von den zahlreichen Funktionen zu profitieren.

Découvrez vous aussi l'application LAR ! Elle vous permet d'accéder en permanence à vos données, de les gérer très facilement ou de télécharger des documents de façon autonome. De nombreux membres LAR utilisent déjà l'application gratuite pour leur smartphone iOS ou Android. Il vous suffit de scanner le code QR pour profiter vous aussi de ses nombreuses fonctions.

Securely  
manage your  
membership.

Upload your  
documents  
quickly.



Jetzt QR-Code scannen  
und App herunterladen.  
Scannez le code QR  
pour télécharger notre appli.





## Neue Inkubatoren: Hightech für Frühchen

### Nouveaux incubateurs : haute technologie pour les prématurés

**26.03.2024: Ein verheerender Brand im medizinischen Lager vernichtet beinahe die gesamte medizinische Ausrüstung der LAR: Patientenmonitore, medizinische Verbrauchsartikel, Medikamente. Auch die speziell für die LAR entwickelten Babyinkubatoren werden durch das Feuer unbrauchbar gemacht. Umso größer ist die Freude Ende Dezember: Etwas früher als erwartet erhält die LAR zwei völlig neu entwickelte Inkubatoren für den sicheren Transport der kleinsten Patienten.**

**26.03.2024 : Un incendie dévastateur se déclenche dans l'entrepôt médical de LAR et détruit presque tout l'équipement qui y était stocké : moniteurs pour patients, consommables médicaux, médicaments. Les incubateurs pour bébés, spécialement conçus pour LAR, deviennent également inutilisables. La joie est d'autant plus grande fin décembre : un peu plus tôt que prévu, LAR reçoit deux incubateurs de conception entièrement nouvelle pour le transport sûr des plus petits patients.**



Ein Jahr nach dem Brand sind die Folgen vollständig beseitigt. Was im Rückblick auf diesen schwarzen Tag in der LAR-Geschichte überwiegt, sind vor allem Stolz und Dankbarkeit. Immens stolz sind wir angesichts der unglaublichen Kraftanstrengung des gesamten LAR-Teams, durch die es gelang, die Einsatzfähigkeit der Flotte aufrechtzuerhalten. Unsere große Dankbarkeit gilt unseren zahlreichen Partnern, Spendern und Unterstützern aus Luxemburg und dem Ausland. Nicht zuletzt durch ihre Solidarität und Großzügigkeit war es möglich, dass noch am selben Morgen alle LAR-Rettungshubschrauber zu ihren Missionen aufbrechen konnten. Besondere Erwähnung verdient zudem die reibungslose Zusammenarbeit mit unserem Versicherer, der in dieser schwierigen Situation große Reaktivität bewiesen hat.

Dank der hervorragenden Beziehungen zu ihren Zulieferern konnte die LAR innerhalb kürzester Zeit fast alle ihre Ausrüstungsgegenstände neu beschaffen. Zudem wurde das medizinische Lager neu gestaltet und erweitert. Einziger Wermutstropfen: Die hochspezialisierten, in ihrer Weise einzigartigen Inkubatoren, mit denen die LAR besonders sensible Frühgeborene transportiert, können lange Zeit nicht ersetzt werden, da es sich um komplexe Sonderanfertigungen handelt.

Doch Ende Dezember 2024 ist es so weit: Zwei völlig neue und weiterentwickelte Inkubatoren treffen in der LAR-Zentrale am Findel ein. Besonders erfreulich: Der medizinischen Abteilung der LAR unter der Leitung von Didier Dandrifosse und mit der engagierten Unterstützung des neonatologischen Supervisors Dr. Jean Bottu sowie von Flight Nurse Manager Jan Saubain ist es in monatelanger Detailarbeit gelungen, das hochmoderne Equipment für den Transport von Neugeborenen weiter zu verbessern und zu optimieren.

Die neue neonatale Einheit umfasst eine vielseitige, zertifizierte Transportplattform, die sicherstellt, dass die Inkubatoren nicht nur während aller Flugphasen, sondern auch während des Bodentransports zwischen Flughafen und Krankenhaus bestens gesichert sind. Der Inkubator selbst ist mit einer doppelt isolierten Säuglingskammer ausgestattet, die eine beheizte Matratze mit Thermoregulierung, eine integrierte Absaugereinheit, Lichttherapie und eine doppelte Temperaturkontrolle umfasst. Die Plattform ist zudem mit einem Beatmungsgerät mit Befeuchter, einem Patientenmonitor sowie mit Spritzenpumpen der jeweils neuesten Generation ausgestattet.

„Durch die Einführung der beiden neuen, hochmodernen Transportinkubatoren kann die LAR die Versorgung von Neugeborenen weiter verbessern und ihren sicheren und effizienten Transport zu spezialisierten medizinischen Einrichtungen weltweit gewährleisten“, freut sich Didier Dandrifosse. Um die kleinen Patienten bestmöglich zu versorgen, werden Flüge mit Frühgeborenen stets von einem hochqualifizierten Neonatologen und einem speziell geschulten Intensivkrankenpfleger begleitet. Die hohe Fachkompetenz der LAR ist auch international bekannt: Jedes Jahr vertrauen zahlreiche Assistenz- und Versicherungsgesellschaften auf die Erfahrung und das Know-how der LAR, wenn es um den sicheren Transport von Frühchen geht.

Un an après l'incendie, les conséquences ont été entièrement surmontées. Ne subsiste de cette journée sombre de l'histoire de LAR qu'un profond sentiment de fierté et de gratitude. Nous sommes extrêmement fiers de l'incroyable effort fourni par l'ensemble de l'équipe, qui a permis de maintenir la capacité opérationnelle de notre flotte. Et nous sommes très reconnaissants envers nos nombreux partenaires, donateurs et soutiens du Luxembourg et de l'étranger. C'est notamment grâce à leur solidarité et à leur générosité que tous les hélicoptères de sauvetage LAR ont pu partir en mission le matin même. Une mention spéciale doit aussi être faite pour la collaboration sans faille avec notre assureur, qui a fait preuve d'une grande réactivité dans cette situation difficile.

Grâce aux excellentes relations qu'elle entretient avec ses fournisseurs, LAR a pu se procurer à nouveau la quasi-totalité de son équipement, et ce dans un délai très court. Le stock médical a également été réaménagé et agrandi. Seule ombre au tableau : les incubateurs hautement spécialisés, uniques en leur genre, avec lesquels LAR transporte les prématurés particulièrement sensibles ne pouvaient pas être remplacés pendant longtemps, car il s'agit de fabrications spéciales et complexes.

Mais bonne nouvelle fin décembre 2024 : deux incubateurs tout neufs et perfectionnés sont arrivés au siège de LAR au Findel. Autre fait particulièrement réjouissant : le département médical de LAR — sous la direction de Didier Dandrifosse, avec le soutien engagé de Dr Jean Bottu, superviseur néonatal, et de Jan Saubain, Flight Nurse Manager — a réussi, après des mois de travail et de peaufinage, à améliorer et à optimiser encore davantage cet équipement ultramoderne dédié au transport des nouveau-nés.

La nouvelle unité néonatale comprend une plate-forme de transport polyvalente et certifiée qui garantit la sécurité des couveuses non seulement pendant toutes les phases de vol, mais aussi durant le transport au sol de l'aéroport à l'hôpital. La couveuse elle-même est équipée d'une chambre pour nourrissons à double isolation, comprenant un matelas chauffé avec thermorégulation, une unité d'aspiration intégrée, de la luminothérapie et un double contrôle de la température. La plate-forme est également équipée d'un respirateur avec humidificateur, d'un moniteur patient et de pousse-seringues de dernière génération dans chaque cas.

«L'arrivée de ces deux nouveaux incubateurs de transport ultramodernes permet à LAR d'améliorer davantage encore les soins aux nouveau-nés et de garantir leur transport sûr et efficace vers les établissements médicaux spécialisés du monde entier», se réjouit Didier Dandrifosse. Afin de prodiguer les meilleurs soins possibles aux petits patients, les vols de prématurés sont toujours accompagnés d'un néonatalogue hautement qualifié et d'un infirmier en soins intensifs spécialement formé. Le haut niveau d'expertise de LAR est aussi reconnu au niveau international : chaque année, de nombreuses compagnies d'assistance et d'assurance font confiance à l'expérience et au savoir-faire de LAR lorsqu'il s'agit de transporter des prématurés en toute sécurité.

# We fly for your life







Auch in den Wintermonaten brechen die LAR-Einsatzteams zu ihren lebensrettenden Notfallmissionen in Luxemburg und der Großregion auf. Dabei stellen eingeschränkte Sichtbedingungen sowie schneebedeckte und glatte Landflächen häufig besondere Herausforderungen dar. Die modernen Navigationssysteme unserer Rettungshubschrauber unterstützen unsere erfahrenen und ortskundigen Crews bei ihren Einsätzen in der kalten Jahreszeit.

Même en période hivernale, les équipes d'intervention LAR partent en mission d'urgence pour sauver des vies au Luxembourg et dans la Grande Région. Les conditions de visibilité limitées ainsi que les surfaces d'atterrissage enneigées et glissantes représentent souvent des défis particuliers. Pendant la saison froide, les systèmes de navigation modernes de nos hélicoptères de sauvetage apportent un soutien supplémentaire à nos membres d'équipage expérimentés et connaissant déjà bien le terrain, durant leurs interventions.





Wir stehen rund um die Uhr für unsere Mitglieder zur Verfügung, um sie bei medizinischen Notfällen im Ausland schnell und sicher nach Hause zu bringen. Damit die Einsatzfähigkeit unserer Flotte gewährleistet ist, werden unsere bestens ausgestatteten Ambulanzflugzeuge kontinuierlich fachgerecht gewartet. Die sogenannte Line Maintenance, die regelmäßige grundlegende Instandhaltungsarbeiten umfasst, wird von unseren qualifizierten Technikern der LAR-eigenen Wartungsabteilung durchgeführt.

Nous sommes à la disposition de nos membres 24 heures sur 24 afin de les rapatrier rapidement et en toute sécurité en cas d'urgence médicale à l'étranger. Afin de garantir la capacité opérationnelle de notre flotte, nos avions sanitaires parfaitement équipés sont continuellement entretenus de manière professionnelle. Cette maintenance en ligne, qui comprend des travaux d'entretien de base réguliers, est effectuée par nos techniciens qualifiés du département de maintenance de LAR.



**VOTRE STYLE, VOS CHOIX.  
NOTRE PROTECTION.**

**Découvrez  
easyPROTECT Auto**





# Mit Leib und Seele LAR

## Dévoué corps et âme à LAR

**In seinen mehr als 25 Arbeitsjahren bei der LAR hat José Borges ganz schön viel erlebt. Spricht man mit dem Teamleiter der LAR-Logistikabteilung, wird jedoch schnell klar, dass die LAR für ihn weit mehr als nur Arbeit bedeutet. Im Interview erzählt „der Mann für alle Fälle“ nicht ganz ohne Nostalgie, dass er im Laufe seiner Karriere bei der Air Rescue fast alles gemacht hat, außer zu fliegen, und dass die LAR für ihn längst zu einer zweiten Familie geworden ist.**

**Kannst du uns mehr über deine Kindheit und Jugend erzählen?**

Ich bin 1976, als ich 8 Jahre alt war, mit meinen Eltern von Portugal nach Luxemburg gekommen. Ich habe zuerst zwei Jahre die Sprache gelernt, bevor ich in die normale Grundschule gegangen bin. Für uns Einwandererkinder war der Weg quasi vorgezeichnet: Wir sollten auf den Bau gehen. Als einer der wenigen bin ich im Lycée gelandet, aber mit 22 habe ich die Schule abgebrochen. Mir hat damals einfach die Motivation gefehlt. Ich habe schließlich eine Lehre als Agent administratif et commercial gemacht. Doch ich habe schnell gemerkt, dass es nichts für mich ist, acht Stunden im Büro zu sitzen. Insgesamt habe ich 10 Jahre im Bausektor in der Verwaltung gearbeitet. Dann bin ich zur LAR gekommen.

**En plus de 25 ans de carrière chez LAR, José Borges en a vu des choses. Il suffit d'ailleurs de parler avec celui qui occupe le poste de chef d'équipe du département logistique pour comprendre que ce job représente bien plus qu'un simple travail à ses yeux. Dans cet interview, « l'homme de toutes les situations » raconte, non sans nostalgie, qu'il a presque tout fait chez Air Rescue, tout sauf voler, confiant au passage que LAR est depuis longtemps devenue sa seconde famille.**

**Peux-tu nous en dire davantage sur ton enfance et ton adolescence ?**

J'ai quitté le Portugal avec mes parents et suis arrivé au Luxembourg en 1976, à l'âge de 8 ans. Avant d'aller à l'école primaire, j'ai d'abord appris la langue pendant deux ans. Pour nous, enfants d'immigrés, la voie était quasiment toute tracée : nous devons aller dans le bâtiment. Moi j'ai été l'un des rares à entrer au lycée, mais à 22 ans, j'ai arrêté l'école. Je n'avais pas de motivation à l'époque. J'ai fini par faire un apprentissage d'agent administratif et commercial. Mais j'ai vite compris que rester assis huit heures dans un bureau n'était pas fait pour moi. Au total, j'ai travaillé 10 ans durant dans le secteur de la construction, en occupant un poste dans l'administration. Puis j'ai rejoint LAR.

**Wie kam es, dass du bei der LAR angefangen hast?**

Da hat mir das Schicksal in die Hände gespielt. 1999 hat mich Herr Closter gefragt, ob ich Interesse hätte, bei der LAR zu arbeiten. Ich hatte ihn bereits Jahre zuvor durch Zufall kennengelernt. Als er mir das Angebot gemacht hat, habe ich nicht lange überlegt. Ich war damals bereits Mitglied der LAR und voll von ihr überzeugt. Was soll ich sagen? Ich habe zugesagt und bin nie mehr von der LAR losgekommen. *(lacht)*

**Wie hast du die LAR von 1999 in Erinnerung?**

Damals war alles viel familiärer. Wir waren vielleicht 30 Leute, als ich angefangen habe. Zwar gab es die LAR schon 10 Jahre, aber es war der Beginn der Entwicklung hin zur LAR, wie sie heute existiert. 1999 haben wir zum Beispiel unseren ersten Learjet, den LX-ONE, bekommen und nach und nach unsere Aktivitäten ausgebaut. Genau in dieser Zeit der Expansion habe ich angefangen. Eine sehr aufregende Zeit.

**Wie hat sich dein Aufgabengebiet im Laufe der Zeit entwickelt?**

Ich habe als Mitarbeiter in der Bodenlogistik angefangen. Damals hat die LAR für ihre Finanzierung noch VIP-Flüge durchgeführt. Wir haben früher viel Zeit damit verbracht, Flugzeuge umzubauen, von VIP auf Medical und umgekehrt. Wir waren dafür in ganz Europa unterwegs. Das war zwar stressig, aber gleichzeitig spannend für mich, weil ich ja nicht gerne im Büro sitze. Ich bin zu dieser Zeit auch den LAR-Krankenwagen gefahren und habe viele andere Aufgaben erledigt und etwa im Logistikeinkauf mitgeholfen. Im Grunde habe ich alles gemacht, außer zu fliegen. *(lacht)*. In einem früheren Interview wurde ich deswegen „ein Mann für alle Fälle“ genannt.

**Comment se fait-il que tu sois venu travailler chez LAR ?**

C'est là que le destin a joué en ma faveur. En 1999, M. Closter m'a demandé si cela m'intéressait de travailler pour LAR. J'avais par hasard fait sa connaissance des années auparavant. Lorsqu'il m'a fait cette offre, je n'ai pas réfléchi longtemps. J'étais déjà membre de LAR à l'époque et j'étais totalement convaincu de son intérêt. Qu'est-ce que je peux dire ? J'ai accepté et je ne me suis plus jamais détaché de LAR. *(rires)*

**Comment te souviens-tu de LAR en 1999 ?**

À l'époque, tout était beaucoup plus familial. Nous n'étions sans doute qu'une trentaine de personnes quand j'ai commencé. LAR existait certes déjà depuis 10 ans, mais c'était le début de son développement vers ce qu'elle est aujourd'hui. En 1999, nous avons par exemple reçu notre premier Learjet, le LX-ONE, et nous avons peu à peu étendu nos activités. C'est précisément pendant cette période d'expansion que j'ai commencé. Une période très excitante.

**Comment tes responsabilités ont-elles évolué au fil du temps ?**

J'ai commencé comme employé en logistique terrestre. À l'époque, LAR finançait encore ses activités en réalisant des vols VIP. Nous passions beaucoup de temps à reconfigurer les avions, passant du mode VIP au mode médical et inversement, ce qui nous a fait voyager dans toute l'Europe. C'était certes stressant, mais en même temps passionnant pour moi, car je n'aime pas rester assis dans un bureau. J'ai également conduit l'ambulance LAR à cette époque et effectué de nombreuses autres tâches, comme aider aux achats logistiques. En fait, j'ai tout fait, sauf voler. *(rires)*. Dans une interview précédente, on m'avait d'ailleurs surnommé « l'homme de toutes les situations » pour cette raison.



Seit der Übergabe unseres neuen Gebäudes am Findel im Jahr 2016 hat sich meine Tätigkeit verändert. Mittlerweile bin ich zu 80 % mit dem Gebäude beschäftigt, zum Beispiel mit Kontrollen von Behörden, Reparaturarbeiten, Einkäufen von Verbrauchsmaterial etc. Außerdem bin ich Team Leader der Logistikabteilung. Gemeinsam mit meinem Team sind wir u. a. für die Wartung unserer Fahrzeuge zuständig, führen Transporte von Post oder Mobiliar durch, machen Reparaturen, helfen bei Events mit und vieles mehr. Zudem bin ich Fachkraft für Arbeitssicherheit der LAR und für den Schutz der Sicherheit und der Gesundheit der Arbeitnehmer am Arbeitsplatz zuständig. Das ist ein breit gefächertes Aufgabenfeld, mit dem eine große Verantwortung verbunden ist.

**Welche deiner Tätigkeiten macht dir am meisten Spaß?**

Was mir am meisten Spaß macht, ist die Abwechslung. Ich weiß eigentlich nie, was der Tag bringt. Oft kommt es vor, dass ich alles mache außer das, was am Plan steht. Heute war zum Beispiel die Kaffeemaschine in unserer Kantine kaputt – eine Katastrophe! (*lacht*) Darum musste ich mich natürlich sofort kümmern.

**Du hattest im letzten Jahr dein 25-jähriges Dienstjubiläum. Gab es in all den Jahren ein Ereignis, das dir besonders in Erinnerung geblieben ist?**

Da gibt es viele Dinge. Zum einen hatte ich mit vielen wichtigen Leuten zu tun, von der großherzoglichen Familie über Politiker bis hin zu VIPs. Im Laufe meiner Jahre bei der LAR bin ich einigen Stars begegnet, deren Namen ich natürlich nicht nennen darf. (*grinst*) Zum anderen bin ich an Orte gekommen, die ich ohne die LAR nie gesehen hätte. Das fängt an beim Hubschrauberlandeplatz eines Krankenhauses – dort kommst du, außer als Patient, nie hin. Sehr gut kann ich mich auch noch an die Ramstein Air Base erinnern, wo es sich anfühlt wie in einem Film in Amerika. Dort haben wir für unseren humanitären Einsatz in Pakistan unseren MD-Rettungshubschrauber in das Transall-Transportflugzeug verladen. Ein Erlebnis, das ich nie vergessen werde.

Mon activité a évolué depuis la livraison de notre nouveau bâtiment au Findel, en 2016. Aujourd'hui, je consacre 80 % de mon temps à la gestion du bâtiment, en étant entre autres en contact avec les administrations, en effectuant des travaux de maintenance ou en achetant les consommables, etc. Je suis également chef d'équipe du service logistique. Avec mon équipe, nous sommes notamment chargés de l'entretien de nos véhicules, du transport du courrier ou du mobilier, des réparations, de l'aide lors d'événements, etc. Je suis également travailleur désigné chez Luxembourg Air Rescue et responsable de la protection de la sécurité et de la santé des travailleurs sur leur lieu de travail. Il s'agit d'un large éventail de tâches qui impliquent de grandes responsabilités.

**Parmi ces activités, laquelle te plaît le plus ?**

Ce qui me plaît le plus, c'est la variété. Je ne sais jamais ce que la journée va me réserver. Il m'arrive souvent de tout faire sauf ce qui est prévu au planning. Aujourd'hui, par exemple, la machine à café de notre cantine était en panne – une catastrophe! (*rires*) Je devais bien sûr m'en occuper immédiatement.

**L'année dernière, tu as fêté tes 25 ans de service. Au cours de toutes ces années, y a-t-il eu un événement qui t'a particulièrement marqué ?**

Plusieurs choses m'ont marqué. J'ai d'une part eu affaire à de nombreuses personnes importantes, de la famille grand-ducale aux politiciens en passant par des VIP. Au cours de mes années chez LAR, j'ai rencontré quelques stars dont je ne peux évidemment pas citer le nom. (*sourire*) J'ai d'autre part visité des endroits que je n'aurais jamais vus sans LAR. Cela commence par l'héliport d'un hôpital – on n'y va jamais, sauf en tant que patient. Je me souviens aussi très bien de la base aérienne de Ramstein, où l'on se croirait dans un film américain. C'est là que nous avons chargé notre hélicoptère de secours MD dans l'avion de transport Transall pour notre mission humanitaire au Pakistan. Une expérience que je n'oublierai jamais.

2005 : José aide à charger l'hélicoptère de sauvetage LAR dans l'énorme avion de transport.





Volles Engagement: In 25 Jahren LAR gibt der 3-fache Vater stets sein Bestes für Familie und Beruf.

### **Bleibt bei so viel Einsatz für die LAR auch Zeit für Hobbies oder Urlaub?**

Ich habe zwei Hobbies: Meine Familie und die LAR. Vor allem in den ersten 15 Jahren hat die LAR viel Raum in meinem Leben eingenommen. „Nebenbei“ hatte ich Zwillinge sowie meinen ältesten Sohn. Manchmal habe ich meine Kinder mit zur Arbeit gebracht, weil es nicht anders ging. Erst seit meinem 50. Geburtstag habe ich angefangen, an mich zu denken. Meine Leidenschaften sind Oldtimer. Ich habe einen Vespa-Oldtimer und einen Fiat 500. Außerdem reise ich sehr gerne, besonders nach Portugal. Mindestens einmal im Jahr zieht es mich für ein paar Tage in mein Geburtsland, auch wenn zu Hause für mich in Luxemburg ist.

### **Was macht es für dich aus, bei der LAR zu arbeiten?**

Ich habe mir immer gesagt: „Wo du bist, arbeitest du für eine gute Sache. Und was du machst, hilft der ganzen Organisation.“ Das hat mich immer motiviert. Ich habe mehrmals das Angebot bekommen zu wechseln, aber das kam nie für mich in Frage. Denn die LAR ist im Laufe der Zeit so etwas wie eine Familie für mich geworden. Ich habe nie mit dem Gedanken gespielt, zu gehen, denn was ich gemacht habe, hat mir gefallen. Ich habe immer gewissenhaft meine Arbeit gemacht, und sogar noch ein bisschen mehr, wie ich hoffe. So bin ich in meinem Leben weitergekommen. Im Grunde hatte ich großes Glück: Wenn ich nochmal von vorne anfangen müsste, dann gibt es nichts, von dem ich mir denke: Das hättest du anders machen sollen.

### **Du würdest also alles nochmal so machen?**

Genau. Von A bis Z. Im Grunde ist alles gut gelaufen. Ich habe immer viel gearbeitet, denn ich wollte meiner Familie ein gutes Leben ermöglichen. Und dafür musste ich mich anstrengen. Wenn ich nicht zur LAR gekommen wäre, hätte ich mir in meinem vorherigen Job wahrscheinlich eine zweite Arbeit gesucht. Viel arbeiten war nie ein Problem für mich. Ich bin wirklich dankbar, dass ich bei der LAR gelandet bin, und ich bin gespannt, wohin mich die Reise mit der LAR bis zu meiner Rente noch führen wird.

### **Avec tout ce que tu fais pour LAR, te reste-t-il du temps pour les hobbies ou les vacances ?**

J'ai deux hobbies : ma famille et LAR. Pendant les 15 premières années, LAR a occupé une grande place dans ma vie. « En parallèle », j'ai eu un fils puis des jumeaux. Il m'est même arrivé d'emmener mes enfants au travail quand il n'y avait pas d'autre solution. Ce n'est qu'à partir de mes 50 ans que j'ai commencé à penser un peu plus à moi. Ma passion, ce sont les véhicules de collection : j'ai une Vespa de collection et une Fiat 500. J'aime aussi beaucoup voyager, surtout au Portugal. Au moins une fois par an, je ressens le besoin de retourner dans mon pays natal pour quelques jours, même si mon vrai chez-moi est au Luxembourg.

### **Qu'est-ce qui te motive à travailler chez LAR ?**

Je me suis toujours dit : « Là où tu es, tu travailles pour une bonne cause. Et ce que tu fais aide toute l'organisation. » C'est ce qui m'a toujours motivé. J'ai reçu plusieurs offres intéressantes pour changer de travail, mais cela n'a jamais été une option envisageable pour moi. Car LAR est devenue, au fil du temps, comme une famille pour moi. Je n'ai jamais pensé à partir, car j'aimais profondément ce que je faisais. J'ai toujours accompli mon travail de manière consciencieuse, et même un peu plus, du moins je l'espère sincèrement. C'est ainsi que j'ai avancé dans la vie. Au fond, j'ai eu beaucoup de chance : si je devais tout recommencer, il n'y a absolument rien que je regretterais ou que je souhaiterais faire autrement.

### **Tu referais donc tout pareil ?**

Exactement, de A à Z. Au fond, tout s'est bien passé. J'ai toujours beaucoup travaillé, car je voulais offrir une belle vie à ma famille, et pour cela, il fallait faire des efforts. Si je n'étais pas entré à LAR, j'aurais probablement cherché un deuxième emploi dans mon travail précédent. Beaucoup travailler n'a jamais été un problème pour moi. Je suis vraiment reconnaissant d'avoir rejoint Luxembourg Air Rescue, et j'ai hâte de voir où cette aventure me mènera d'ici ma retraite.



# Motorradtour mit Folgen

## Voyage en moto avec séquelles

**Während einer Motorradtour in Südafrika im Mai 2024 erleidet Fernando eine komplizierte Unterschenkelfraktur. An eine normale Rückreise ohne medizinische Betreuung ist nicht zu denken. Um ihn sicher nach Luxemburg zurückzuholen, entsendet die LAR eine Ärztin, die ihn bis zu seiner Ankunft zu Hause begleitet. Bei einem Besuch am Findel betont Fernando, wie froh er ist, Mitglied der LAR zu sein.**

„Mein guter Freund Paulo und ich hatten uns Motorräder gemietet, mit denen wir von Kapstadt bis nach Windhoek in Namibia fahren wollten. Insgesamt 13 Tage sollte die Tour dauern“, berichtet der Cargolux-Pilot, der seit 25 Jahren in Luxemburg lebt. Doch nach zwei sorgenfreien Tagen kommt es zu einem folgenschweren Unfall. Am dritten Tag steht eine 200 km lange Tagestour an. Die Route führt durch ein entlegenes Gebiet mit schlechten Straßenverhältnissen und sandigem Untergrund. „Wenn man über sandige Stellen fährt, steht man am besten auf — das habe ich zunächst auch gemacht. Ich dachte, wir hätten diesen Abschnitt hinter uns gelassen, aber dann kam plötzlich noch eine Sandfläche, die ich nicht gesehen hatte“, erinnert sich Fernando. Dann passiert es: Das Vorderrad blockiert, das Motorrad kippt, und er stürzt schwer.

En mai 2024, lors d'un voyage à moto en Afrique du Sud, Fernando est victime d'une fracture compliquée au niveau du tibia. Un vol retour pour Luxembourg sans assistance médicale est inenvisageable. Afin de lui permettre de revenir chez lui en toute sécurité, LAR envoie un médecin sur place pour l'accompagner jusqu'à son arrivée à la maison. En visite au Findel, Fernando souligne à quel point il est heureux d'être membre de LAR.

« Mon ami Paulo et moi-même avons loué des motos pour nous rendre du Cap à Windhoek, en Namibie. Notre voyage devait durer 13 jours au total », raconte Fernando, un pilote de chez Cargolux vivant au Luxembourg depuis 25 ans. Mais après deux jours à rouler sans souci, un accident aux lourdes conséquences survient. Le lendemain, le duo doit parcourir une distance de 200 km sur la journée. L'itinéraire traverse une région isolée où les routes sont en mauvais état et le sol sablonneux. « Sur ce type de sol, il vaut mieux se lever — c'est ce que j'ai fait au début. Je pensais que nous avions dépassé cette section quand tout à coup, il y a eu une autre zone de sable que je n'avais pas vue », se souvient-il. Et soudain l'accident : sa roue avant se bloque, la moto bascule et Fernando chute lourdement.



Der Pilot bleibt auf der Strecke liegen, sein rechtes Bein ist unter dem schweren Motorrad begraben. Paulo ist ca. 150 m voraus. Glücklicherweise sind die beiden über Funk verbunden. „Ich glaube, ich habe mir gerade mein Bein gebrochen“, informiert er seinen Freund. Augenblicklich kehrt dieser zurück und zieht Fernando aus der prallen Sonne in den Schatten.

In dem entlegenen Gebiet gibt es weder ein Handynet noch eine Internetverbindung. Paulo hat keine andere Wahl, als den Verletzten an der Unfallstelle zurückzulassen, um im nächstgelegenen Camp Hilfe zu holen. Die Stelle, an der Fernando liegt, ist als Leopardengebiet bekannt. „Als ich dort ausharrte, stellte ich mir die Frage, wie lang es wohl dauern würde, bis ein Leopard auftaucht. Das war schon beängstigend“, berichtet der passionierte Motorradfahrer von seiner gefährlichen Lage.

Es dauert 45 Minuten, bis die Leute des Camps mit einem Pickup eintreffen und Fernando aus seiner misslichen Lage befreien. Sie hieven den Verletzten in das Fahrzeug und nehmen ihn mit ins Camp. Bis sie dort eintreffen, vergeht fast eine weitere Stunde. Die Fahrt führt über holprige Straßen und ist äußerst unangenehm, denn Fernando leidet nach dem anfänglichen Schock mittlerweile unter starken Schmerzen. Im Camp angekommen, kann endlich ein Krankenwagen gerufen werden.

Als die lokalen Rettungskräfte eintreffen, erhält Fernando endlich die dringend benötigten Schmerzmittel. Nach der Stabilisierung seines Beines bringen sie ihn in ein privates Krankenhaus in der Stadt Vredenburg, wo er einen Tag später operiert wird. Der Eingriff, in dem die komplizierte Fraktur mit Schrauben und Platten behandelt wird, verläuft gut. „Ich wurde im Krankenhaus in Vredenburg wirklich gut versorgt, aber noch am Tag der OP stellte ich mir die Frage, wie ich mit dieser Verletzung zurück nach Luxemburg kommen soll“, berichtet Fernando.

In diesem Moment fällt ihm ein, dass er vor vielen Jahren eine Mitgliedschaft bei der Air Rescue abgeschlossen hat. Kurzerhand ruft er in der Alarmzentrale in Luxemburg an, die rund um die Uhr für die LAR-Mitglieder zur Verfügung steht. Fernando erinnert sich noch gut an die Antwort, die er vom Medical Regulator der LAR erhält: „Machen Sie sich keine Sorgen. Wir bringen Sie zurück nach Luxemburg.“ Fernandos Erleichterung ist riesengroß.

Um den Grad der Verletzung und die Transportfähigkeit zu beurteilen, leitet er sein medizinisches Attest an die Alarmzentrale am Findel weiter.

Le pilote est immobilisé à terre, la jambe droite coincée sous le poids de la moto. Paulo est à environ 150 mètres devant. Fort heureusement, les deux sont reliés par radio. « Je crois que je viens de me casser la jambe », dit-il à son ami. Immédiatement, ce dernier revient auprès de Fernando et le tire hors du soleil brûlant, dans un endroit ombragé.

Dans cette région isolée, il n'y a pas de réseau de téléphonie mobile ni de connexion Internet. Paulo n'a donc pas d'autre choix que de laisser son ami blessé sur le lieu de l'accident pour aller chercher de l'aide au camp le plus proche. L'endroit où se trouve Fernando est connu pour la présence de léopards. « Quand j'étais là, je me demandais combien de temps il faudrait pour qu'un léopard surgisse. C'était assez effrayant », raconte ce passionné de moto en évoquant sa situation périlleuse.

Il faut 45 minutes pour que les membres du camp arrivent avec un pick-up et sortent Fernando de sa fâcheuse position. Ils hissent le blessé dans le véhicule et l'emmènent au camp. Près d'une heure supplémentaire s'écoule avant qu'ils n'y arrivent. Le trajet se fait sur des routes cahoteuses et est extrêmement désagréable, car Fernando, après le choc initial, souffre désormais de fortes douleurs. Une fois arrivé au camp, une ambulance peut enfin être appelée.

Dès la venue des secours, Fernando reçoit enfin les analgésiques dont il a tant besoin. Après avoir stabilisé sa jambe, ils l'emmènent dans un hôpital privé de la ville de Vredenburg, où il est opéré le lendemain. L'intervention, au cours de laquelle la fracture compliquée est traitée avec des vis et des plaques, se déroule sans encombre. « J'ai vraiment été bien soigné à l'hôpital de Vredenburg, mais le jour même de l'opération, je me demandais encore comment j'allais rentrer au Luxembourg avec cette blessure », raconte Fernando.

C'est à ce moment-là qu'il se souvient avoir souscrit une adhésion à Air Rescue il y a de nombreuses années. Sans hésiter, il appelle la centrale d'alarme à Luxembourg, qui est disponible 24 heures sur 24 pour les membres de LAR. Fernando se rappelle encore la réponse qu'il reçoit du Medical Regulator de LAR : « Ne vous inquiétez pas. Nous vous ramenons au Luxembourg ». Son soulagement est immense.

Afin d'évaluer la gravité de la blessure et l'aptitude au transport, il transmet son certificat médical à la centrale d'alarme au Findel.



„Das war alles, was die Air Rescue von mir brauchte. Wenig später wurde ich informiert, dass die LAR eine Ärztin schicken würde, die mich im Krankenhaus abholt, mich auf einem Linienflug in der Business Class begleitet und bis zu meiner Ankunft zu Hause in Luxemburg betreuen wird. Ich war wirklich extrem dankbar und erleichtert“, berichtet er von den erfreulichen Nachrichten.

Nur drei Tage nach der Operation klopft es an der Tür von Fernandos Krankenzimmer, und er wird mit einem vertrauten „Moien“ von der LAR-Ärztin Dr. Anne Soisson begrüßt. Der gemeinsame Rückflug ist für den nächsten Tag geplant. „Ich war bereits einen Tag früher vor Ort, um mich selbst vom Zustand des Patienten zu überzeugen und sicherzustellen, dass er flugtauglich ist“, erläutert Dr. Soisson. Damit ein Patient unter medizinischer Betreuung auf einem Linienflug repatriert werden kann, müssen verschiedene Bedingungen erfüllt sein. „Voraussetzung ist unter anderem, dass der Patient kreislaufstabil ist und keine Sauerstofftherapie benötigt. Neben weiteren Faktoren muss der Patient auch insoweit mobil sein, dass er während des Fluges sicher zur Toilette gehen kann“, erklärt die LAR-Ärztin. Bei Fernando sind die notwendigen Voraussetzungen erfüllt, und er ist in der Lage, in ärztlicher Begleitung in der komfortablen Business Class zu fliegen, wo er sein Bein während des Fluges hochlagern kann.

Einen Tag später ist es so weit: Dr. Soisson holt Fernando im Krankenhaus ab und fährt mit ihm in einem von der LAR organisierten Krankenwagen zum Flughafen von Kapstadt, wo sie in einem separaten Bereich des Airports alle Modalitäten für den Check-in des Patienten erledigt, bevor sie ihn in einem Rollstuhl durch die Sicherheits- und die Passkontrolle zum Abfluggate begleitet. Dort werden die beiden mit einem Spezialfahrzeug mit Hebevorrichtung für Rollstühle abgeholt und zum Flugzeug gefahren, wo sie über eine separate Tür auf der rechten Seite in die Maschine einsteigen und in der Business Class Platz nehmen.

Noch vor dem Abflug spritzt Dr. Soisson ihrem Patienten eine Thromboseprophylaxe. Während der Reise verabreicht sie ihm regelmäßig Schmerzmittel, überwacht seinen Zustand und hilft ihm auf dem Weg zur Toilette. Die ärztliche Betreuung macht den Rückflug für den Patienten so sicher und angenehm wie nur irgend möglich.

Nach einem ruhigen Nachtflug und einem Umstieg in Frankfurt landen die beiden am nächsten Tag am Flughafen Luxemburg. Von dort wird Fernando mit dem LAR-Krankenwagen abgeholt und – weiterhin in Begleitung von Dr. Soisson – auf direktem Wege nach Hause gebracht. „Man kann wirklich sagen, dass ich einen Bett-zu-Bett-Service bekommen habe. Dr. Soisson hat mich im Krankenhaus in Südafrika abgeholt und war die ganze Zeit an meiner Seite. Die Betreuung, die ich bekam, war wirklich erstklassig – das werde ich nie vergessen“, berichtet Fernando.

«C'est tout ce dont Air Rescue avait besoin de ma part. Peu de temps après, j'ai su que LAR allait envoyer un médecin pour venir me chercher à l'hôpital, m'accompagner sur un vol régulier en classe affaires et me soigner jusqu'à mon arrivée chez moi au Luxembourg. J'étais profondément reconnaissant et soulagé», raconte-t-il en évoquant cette heureuse nouvelle.

Trois jours seulement après l'opération, on frappe à la porte de la chambre d'hôpital de Fernando qui entend alors un «Moien» familier. C'est celui de la Dr Anne Soisson, médecin chez LAR. Le vol retour commun est prévu pour le lendemain. «Je me suis rendue sur place un jour plus tôt afin de m'assurer moi-même de l'état du patient et de vérifier s'il était bien apte à prendre l'avion», explique-t-elle. Pour qu'un patient puisse être rapatrié sur un vol régulier sous assistance médicale, plusieurs conditions doivent être remplies. «Il faut notamment qu'il soit stable sur le plan circulatoire et qu'il n'ait pas besoin d'oxygénothérapie. Parmi d'autres facteurs, le patient doit également être mobile dans la mesure où il peut aller aux toilettes en toute sécurité pendant le vol», explique le médecin LAR. Fernando remplit les conditions nécessaires et peut donc voyager sous surveillance médicale, en classe affaires pour plus de confort et afin de pouvoir surélever sa jambe pendant le vol.

Le lendemain, le Dr Soisson vient donc chercher Fernando à l'hôpital pour l'emmener à l'aéroport du Cap dans une ambulance affrétée par LAR. Là, dans une zone séparée de l'aéroport, elle s'occupe de toutes les modalités d'enregistrement du patient, avant de passer les contrôles de sécurité et de passeport puis de l'accompagner en fauteuil roulant jusqu'à la porte d'embarquement. Un véhicule spécial équipé d'un dispositif de levage pour fauteuils roulants vient les chercher et les conduit jusqu'à l'avion, dans lequel ils pénètrent via une porte séparée située sur le côté droit de l'appareil pour s'installer en classe affaires.

Avant le décollage, le Dr Soisson injecte à son patient une thromboprophylaxie. Pendant le voyage, elle lui administre régulièrement des analgésiques, surveille son état et l'aide à se rendre aux toilettes. L'assistance médicale rend le vol de retour aussi sûr et agréable que possible pour le patient.

Après un vol de nuit tranquille et un changement d'avion à Francfort, ils atterrissent le lendemain à l'aéroport de Luxembourg. Fernando est alors pris en charge par l'ambulance LAR et – toujours accompagné du Dr Soisson – ramené directement chez lui. «On peut vraiment dire que j'ai bénéficié d'un service de lit à lit. Le Dr Soisson est venu me chercher à l'hôpital en Afrique du Sud et a tout le temps été à mes côtés. Les soins que j'ai reçus étaient vraiment de première classe – je ne l'oublierai jamais», raconte Fernando.

Als Fernando gemeinsam mit seinem Sohn der LAR einen Besuch abstattet, wird er nicht müde zu betonen, wie froh er ist, LAR-Mitglied zu sein. „Ich habe bereits 2008 eine Mitgliedschaft abgeschlossen, weil ich von der LAR überzeugt bin. Ich reise sehr viel und wollte die Gewissheit haben, dass ich bei einem medizinischen Problem im Ausland die bestmögliche Unterstützung erhalte.“ Fernandos Treue als LAR-Mitglied hat sich nun bezahlt gemacht: Die LAR hat die gesamten Kosten für seine Rückreise übernommen. Dank der guten medizinischen Versorgung vor Ort und der sicheren Rückreise mit Dr. Soisson hat er sich mittlerweile sehr gut von seinen Verletzungen erholt.

Lorsque ce dernier rend visite à LAR avec son fils, il ne se lasse pas de souligner à quel point il est heureux d'être membre de LAR. « J'ai adhéré à LAR dès 2008, convaincu de l'intérêt d'un tel service. Je voyage beaucoup et je voulais avoir la certitude d'obtenir la meilleure assistance possible en cas de problème médical à l'étranger ». La fidélité de Fernando en tant que membre de LAR a maintenant porté ses fruits : LAR a pris en charge la totalité des frais de son voyage de retour. Grâce aux bons soins médicaux sur place et au voyage de retour en toute sécurité avec le Dr Soisson, il s'est depuis très bien remis de ses blessures.



Accompagné de son fils, Fernando visite le siège de la LAR et se réjouit de retrouver le Dr Anne Soisson.

# Danke für Ihre Spende

Die Fondation Luxembourg Air Rescue (FLAR) dankt herzlich allen Privatpersonen, Vereinen und Firmen, die die Arbeit der LAR in Form einer Spende unterstützen. Jede einzelne Spende hilft, Menschenleben zu retten. [www.flar.lu](http://www.flar.lu)

# Merci de votre don

La Fondation Luxembourg Air Rescue (FLAR) remercie chaleureusement toutes les personnes privées, associations et entreprises qui soutiennent le travail de LAR sous forme de don. Chaque don contribue à sauver des vies humaines. [www.flar.lu](http://www.flar.lu)



Scheckiwwerreechung Animation Gare



Scheckiwwerreechung Gaart an Heem - Ouljen



Scheckiwwerreechung Vëlosheemrees



Scheckiwwerreechung Theaterclub Nacher

Guten Abend,

wir möchten uns hiermit ganz herzlich bei Ihnen bedanken.

Dank Ihres Teams konnte unsere Tochter auf schnelle Hilfe zählen und konnte sicher und gut betreut nach Hause zurückkehren. Hut ab für diese tolle Unterstützung.

Bis dato haben wir glücklicherweise nie Ihre Hilfe in Anspruch nehmen müssen.

Die Rückkehr unserer Tochter Sara aus Oxford Ohio hat nach einem gebrochenem Fuß reibungslos geklappt, und wir können Ihnen gar nicht genug hierfür danken. Gerade auf so große Distanz ist man als Eltern total hilflos, wenn ein Anruf kommt, dass das Kind verletzt ist. Dank Ihnen war unsere Tochter in besten Händen.

Mit besten Grüßen

**Manuel und Mireille**



Léift LAR Team.

Mir denken oft drun zréck wéi mäi Mann, de Mick, am Mee 2024, am Kirgistan krank ginn ass an duerch d'LAR zréck op Lëtzebuerg komm ass.

Mir soen iech heimadden nach emol villmools merci fir är schnell, onkomplizéiert a kompetent Hëllef. Wann een eleng am Ausland ass, sech kaum oder guer net verstännege kann, gëtt engem mol bewosst, wéi wäertvoll esou eng Assistenz ass.

Dofir merci un iech all. Mir wënschen dem ganzen LAR Team schéi Feierdeeg an e schéint Joer 2025.

**Dany a Mick**

Fir d'LAR gëtt et net genuch 'Daumen hoch'!

Kaum 1 Dag a Schweedesch-Lapland gouf mäi Mann schwéier krank. Hien ass direkt an enger Unisklinik noutoperéiert ginn. Duerno ass hie vun der LAR rapatriéiert ginn. D'Organisatioun vun deem Transport war féx a perfekt. D'medezinesch Begleedung eemoleg. Den LAR Dokter war net nëmme kompetent, mee gläichzäiteg frëndlech, hëllefsbereet, jovial a locker.

Eng besser medezinesch Begleedung hätte mir eis net kënne wënschen. En häerzleche Merci der ganzer Equipe vun LAR, inkl. dem super Chauffeur, fir Äre super Asaz!

**Viviane**

# Besucher bei der LAR

Wenn Sie uns mit Ihrem Verein, Unternehmen oder Ihrer Organisation besuchen möchten, schreiben Sie uns gerne eine E-Mail an: [redaction@lar.lu](mailto:redaction@lar.lu)

# Visiteurs chez LAR

Si vous désirez nous rendre visite avec votre club, entreprise ou organisation, contactez-nous par e-mail à : [redaction@lar.lu](mailto:redaction@lar.lu)



**BTS - Lycée des Arts et Métiers**



**Athénée de Luxembourg**



Elisabeth - Haaptmann's Schlass



Get your tickets

DIVE INTO THE DEPTHS OF THE CITY

luxembourg city tourist office

# LAR KIDS





## BASTLE DIR DEIN LAR-MEMO!

Welcher LAR-Helikopter gefällt dir am besten? Oder bist du eher ein Fan der LAR-Jets? Unten erfährst du, wie du dein eigenes Memospiel mit coolen Bildern der Luxembourg Air Rescue basteln kannst. Bald kannst du deinen Freunden zeigen, wie gut du dich auskennst!

## BRIGOLE TON MÉMO LAR !

Quel est l'hélicoptère LAR qui te plaît le plus ? Ou es-tu plutôt fan des jets LAR ? Ci-dessous, tu apprendras comment bricoler ton propre jeu de mémoire avec des images cool de Luxembourg Air Rescue. Tu pourras bientôt montrer à tes amis à quel point tu t'y connais !

**Hol dir Hilfe! Gemeinsam macht Basteln viel mehr Spaß.**

**Demande de l'aide ! Bricoler ensemble est bien plus amusant.**

- 1. Vorlage herunterladen:** Scanne den QR-Code auf dieser Seite und lade die Vorlage herunter.  
**Télécharger le modèle :** scanne le code QR sur cette page et télécharge le modèle.
- 2. Vorlage ausdrucken:** Bitte jemanden, die Vorlage doppelseitig auf etwas dickerem Papier für dich auszudrucken.  
**Imprimer le modèle :** demande à quelqu'un de t'imprimer le modèle recto-verso sur un papier plus épais.
- 3. Bilder ausschneiden:** Schneide die Bilder entlang der durchgehenden Linien aus, damit die Karten schön sauber werden.  
**Découper les images :** découpe les images le long des lignes continues pour que les cartes soient bien nettes.
- 4. Lieblingsbilder auswählen:** Je mehr Karten du verwendest, desto kniffliger und spannender wird das Spiel!  
**Choisir tes images préférées :** plus tu utiliseras de cartes, plus le jeu sera difficile et passionnant !
- 5. Spiel starten:** Lege alle Karten umgedreht auf den Tisch und versuche, die passenden Paare zu finden.  
**Commencer le jeu :** place toutes les cartes à l'envers sur la table et essaie de trouver les paires correspondantes.

**Viel Spaß beim Spielen!**

**Amuse-toi bien !**





LUXEMBURG  
AIR RESCUE

ALNEIDER

VOM KACHEN-TEAM

# ABENTEUER TRIFFT GENUSS



**JETZT NEU:  
EXOTISCHE  
REZEPTE!**



LUXE TASTE & STYLE

PERIODIQUE

Post  
LUXEMBOURG

Envois non distribuables à retourner à:  
L-3290 BETTEMBOURG

PORT PAYÉ  
PS/807

## LAR-Notfallnummer Numéro d'urgence LAR



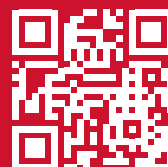
**+352 27 365 365**

Bei einem medizinischen Notfall im Ausland alarmieren Sie zuerst den örtlichen Rettungsdienst. Im Falle eines ernsthaften Gesundheitsproblems ist unser Fachpersonal rund um die Uhr an 365 Tagen im Jahr für Sie da und kann ggfs. eine Rückholung in die Wege leiten.

Lors d'une urgence médicale à l'étranger, alertez en premier lieu le service de secours local. En cas de problème de santé grave, notre personnel spécialisé est à votre disposition 24h/24, 365 jours par an, et peut initier un rapatriement médicalisé si nécessaire.



We fly for **your life**



[www.lar.lu](http://www.lar.lu)

☎ (+352) 48 90 06

✉ [info@lar.lu](mailto:info@lar.lu)

📱 @lux\_airrescue

📘 @luxembourgairrescue

📺 /LuxembourgAirRescue